KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 21.4.2009
KOM(2009)182 endelig

2009/0062 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine

BEGRUNDELSE

1. Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine blev undertegnet i København den 4. juli 2000 og trådte i kraft den 11. februar 2003. I aftalens artikel 12, litra b), fastsættes følgende: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode, som slutter den 31. december 2002, og kan forlænges for yderligere femårsperioder ved fælles overenskomst mellem parterne".

2. Ved Rådets afgørelse 2003/737/EF af 22. september 2003[1] blev aftalen fornyet for en yderligere femårsperiode med virkning fra den 8. november 2004. Aftalen udløber den 7. november 2009.

3. Det er i Fællesskabets interesse at forlænge denne aftale for fortsat at fremme samarbejdet med Ukraine på prioriterede V&T-områder af fælles interesse, som skaber samfundsøkonomiske fordele for begge parter.

4. Begge parter bekræftede deres hensigt om at forny aftalen på det tredje møde i underudvalg nr. 7, EU-Ukraine, der fandt sted i Kiev den 26. og 27. november 2008.

5. Indholdet af den fornyede aftale er identisk med indholdet af den nuværende aftale.

6. På baggrund af ovenstående foreslår Kommissionen, at Rådet:

   – på Fællesskabets vegne efter høring af Europa-Parlamentet godkender, at aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine fornys for en ny femårsperiode

   – tilkendegiver Fællesskabets samtykke i at være bundet af aftalen.

[1] EUT L 267 af 17.10.2003, s. 25.

2009/0062 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[3], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse 2003/96/EF af 6. februar 2003[4] godkendte Rådet indgåelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine.

(2) I aftalens artikel 12, litra b), fastsættes følgende: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode, som slutter den 31. december 2002, og kan forlænges for yderligere femårsperioder ved fælles overenskomst mellem parterne".

(3) Ved sin afgørelse af 22. september 2003[5] godkendte Rådet en forlængelse af aftalen for en ny femårsperiode med virkning fra den 8. november 2004.

(4) På det tredje møde i underudvalg nr. 7, EU-Ukraine, der fandt sted i Kiev den 26. og 27. november 2008, bekræftede begge parter deres interesse i at forlænge aftalen for endnu en femårsperiode.

(5) Den fornyede aftale vil indholdsmæssigt være identisk med den aftale, der udløber den 7. november 2009.

(6) Fornyelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine bør godkendes på Fællesskabets vegne —

---

2 EUT
3 EUT
4 EUT L 36 af 12.2.2003, s. 32.
5 EUT L 267 af 17.10.2003, s. 25.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fornyelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine for endnu en femårsperiode godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Artikel 2

Rådets formand meddeler på Fællesskabets vegne og i overensstemmelse med aftalens artikel 12, litra b), Ukraines regering, at Fællesskabet har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at den fornyede aftale kan træde i kraft.

Artikel 3

Afgørelsen offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

På Rådets vegne
Formand

FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

1. FORSLAGETS BETEGNELSE:

Forslag til Rådets afgørelse om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine.

2. ABM-/ABB-RAMME

Politikområde(r) og dermed forbundne aktiviteter:

Politisk strategi og koordination vedrørende navnlig generaldirektoraterne RTD, JRC, ENTR, INFSO og TREN.

3. BUDGETPOSTER

3.1. Budgetposternes nummer og tekst (aktionsposter og dermed forbundne poster vedrørende teknisk og administrativ bistand (tidl. B.A-poster)):

Udgifterne til gennemførelsen af aftalen (workshopper, seminarer, møder osv.) vil blive afholdt over de administrative budgetposter for særprogrammerne under Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram (08.01.05.03).

3.2. Foranstaltningens og de finansielle virkningers varighed:

Varighed på fem år, der skal fornys ved fælles aftale mellem parterne, jf. aftalens artikel 12, litra b).

3.3. Budgetoplysninger:

Budget-post	Udgifternes art		Nye	EFTA-bidrag	Bidrag fra ansøgerlande	Udgiftsområde i de finansielle overslag
08.01.05.03	Ikke-oblig.	Ikke-opdelte[6]	NEJ	JA	JA	Nr. 1a

4. SAMMENFATNING AF RESSOURCERNE

4.1. Finansielle ressourcer

4.1.1. Sammenfatning af forpligtelsesbevillinger (FB) og betalingsbevillinger (BB)

[6] Ikke-opdelte bevillinger, i det følgende benævnt IOB.

4.1.2.

i mio. EUR (tre decimaler)

Udgiftstype	Punkt		2009	2010	2011	2012	2013	I alt
Driftsudgifter[7]								
Forpligtelsesbevillinger (FP)	8.1	a						
Betalingsbevillinger (BB)		b						
Administrative udgifter inden for referencebeløbet[8]								
Teknisk og administrativ bistand (IOB)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
SAMLET REFERENCEBELØB								
Forpligtelsesbevillinger		**a+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Betalingsbevillinger		**b+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet[9]								
Personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IOB)	8.2.5	d						
Administrative udgifter, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, ikke medtaget i referencebeløbet (IOB)	8.2.6	e						

Samlede anslåede finansielle omkostninger ved foranstaltningen

FB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		a+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
BB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		b+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

7 Udgifter, som ikke henhører under kapitel xx 01 i afsnit xx.

8 Udgifter henhørende under artikel xx 01 04 i afsnit xx.

9 Udgifter henhørende under kapitel xx 01 undtagen artikel xx 01 04 og xx 01 05.

Samfinansiering

Hvis forslaget indebærer samfinansiering med medlemsstaterne eller med andre organer (oplys hvilke), angives der et skøn i tabellen nedenfor over beløbet for denne samfinansiering (der kan indsættes flere rækker, hvis der forventes samfinansiering med flere organer):

i mio. EUR (tre decimaler)

Samfinansierende organ		År n	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 og ff.	I alt
……	f							
FB I ALT, inkl. samfinansiering	a+c +d+ e+f							

4.1.3. Forenelighed med den finansielle programmering

x Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

☐ Forslaget kræver omprogrammering af det relevante udgiftsområde i de finansielle overslag.

☐ Forslaget kan kræve anvendelse af bestemmelserne i denne interinstitutionelle aftale[10] (dvs. fleksibilitetsinstrumentet eller revision af de finansielle overslag).

4.1.4. Finansielle virkninger på indtægtssiden

x Forslaget har ingen indflydelse på indtægterne

☐ Forslaget har finansielle virkninger – virkningerne på indtægterne er som følger:

i mio. EUR (én decimal)

		Før foranstaltningen [År n-1]	Efter foranstaltningens iværksættelse					
Budgetpost	Indtægter		[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][11]
	a) Indtægter i absolutte tal							
	b) Ændring i indtægter	*Δ*						

[10] Se punkt 19 og 24 i den interinstitutionelle aftale.

[11] Yderligere rækker kan tilføjes om nødvendigt, dvs. hvis foranstaltningens varighed overstiger seks år.

4.2. Personaleressourcer i fuldtidsækvivalenter (herunder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og eksternt personale) – se nærmere under punkt 8.2.1.

Årlige behov	2009	2010	2011	2012	2013
Personaleressourcer i alt					

5. SÆRLIGE FORHOLD OG MÅL

5.1. Behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt

Denne afgørelse vil gøre det muligt for begge parter at fortsætte, opgradere og styrke deres samarbejde på områder af fælles videnskabelig og teknologisk interesse.

5.2. Merværdien af Fællesskabets engagement og forslagets sammenhæng med andre finansielle instrumenter og eventuel synergi

Aftalens grundprincipper er gensidig gavn, gensidig mulighed for samarbejdsaktiviteter, såsom fælles eller koordinerede indkaldelser til fælles projekter, adgang til hinandens programmer og til aktiviteter, som er relevante for aftalens formål, og effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom samt rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Forslaget indeholder også bestemmelser om tjenesterejser for EU-eksperter og -tjenestemænd samt om workshopper, seminarer og møder i Fællesskabet og i Ukraine.

Samarbejdsaktiviteterne inden for videnskab og teknologi i henhold til denne aftale supplerer og understøtter Fællesskabets andre aktiviteter over for Ukraine. Som anført i udkastet til associeringsaftale mellem EU og Ukraine skal samarbejdet mellem parterne tjene til i stigende grad at inddrage Ukraine i det europæiske forskningsrum. Gennem samarbejdet skal Ukraine ydes bistand til at gennemføre en reform og reorganisering af landets forskningsstyringssystem og forskningsinstitutioner (med bl.a. udbygning af kapaciteten inden for forskning og teknologisk udvikling) for at fremme udviklingen af en konkurrencedygtig økonomi og et vidensamfund.

5.3. Forslagets mål, forventede resultater og øvrige indikatorer set i forbindelse med ABM-rammen

Afgørelsen skal gøre det muligt for Ukraine og Det Europæiske Fællesskab at opnå fælles gavn af de videnskabelige og teknologiske fremskridt, der realiseres gennem deres specifikke forskningsprogrammer. Det vil give mulighed for udveksling af særlig viden og overførsel af knowhow til fordel for det videnskabelige samfund, erhvervslivet og borgerne.

Som angivet i udkastet til associeringsaftale mellem EU og Ukraine vil samarbejdet især finde sted gennem:

udveksling af oplysninger om parternes politik på de videnskabelige og teknologiske områder

deltagelse i Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling

gennemførelse i fællesskab af videnskabelige programmer og forskningsaktiviteter

fælles F&U-aktiviteter rettet mod at anspore til videnskabelig udvikling og overførsel af teknologi og knowhow

efteruddannelse gennem mobilitetsprogrammer for forskere og specialister

tilrettelæggelse af fælles events/foranstaltninger med relation til videnskabelig og teknologisk udvikling

gennemførelse af foranstaltninger med henblik på udvikling af et miljø, der kan befordre forskning og anvendelse af nye teknologier samt passende beskyttelse af intellektuel ejendomsret til forskningsresultater

øget samarbejde på regionalt og internationalt plan, f.eks. i Sortehavsområdet og inden for multilaterale organisationer såsom UNESCO, OECD og G 8 og som led i multilaterale aftaler såsom FN's rammekonvention om klimaændringer

udveksling af ekspertviden om forvaltning af forskningsinstitutioner og videnskabelige institutioner med det formål at forbedre deres evne til at lede og deltage i videnskabelige forskningsprojekter.

5.4. Gennemførelsesmetode (vejledende)

Central forvaltning

x Direkte af Kommissionen

Fælles eller decentral forvaltning

med medlemsstaterne

Î med tredjelande

Fælles forvaltning med internationale organisationer (angiv nærmere)

Relevante bemærkninger:

6. OVERVÅGNING OG EVALUERING

6.1. Overvågningssystem

Kommissionens tjenestegrene kontrollerer regelmæssigt alle de foranstaltninger, der gennemføres i henhold til samarbejdsaftalen, som også vil blive underlagt fælles regelmæssig evaluering fra Fællesskabets og Ukraines side.

Evaluering

6.1.1. Forudgående evaluering

Kommissionen vil evaluere de foranstaltninger, der er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den femårige gennemførelsesperiode. Denne evaluering vil omfatte:

a) resultatindikatorer

– antal tjenesterejser og møder

– antal forskellige områder for samarbejdsaktiviteter

b) indsamling af oplysninger:

På grundlag af oplysninger fra særprogrammerne under rammeprogrammet samt oplysninger, der forelægges af Ukraine for det fælles EF-ukrainske udvalg som omhandlet i aftalen.

6.1.2. Forholdsregler efter en midtvejsevaluering eller efterfølgende evaluering (konklusioner, der kan drages af lignende tidligere erfaringer)

-

6.1.3. Regler for fremtidige evalueringer og deres hyppighed

Parterne vil vurdere anvendelsen af aftalen årligt på møder i det fælles EF-ukrainske udvalg, som er omhandlet i aftalens artikel 6. Andre fornyelser af denne aftale vil blive for begge parter til vurdering.

7. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Når gennemførelsen af programmet gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærer, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionen gennemføres enten af Fællesskabets egne medarbejdere eller af regnskabseksperter, som er godkendt efter den lovgivning, som gælder for den reviderede part. Fællesskabet vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Derudover vil Kommissionen via effektiv kontrol og i tilfælde af påviste uregelmæssigheder via foranstaltninger og afskrækkende sanktioner, der svarer til uregelmæssighedernes omfang, sikre, at De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser beskyttes i forbindelse med gennemførelsen af forskningen.

Med henblik herpå indføjes reglerne om kontrol, indgriben og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96, 1073/99 og 1074/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i rammeprogramgennemførelsen.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i kontrakterne:

– særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets økonomiske interesser ved kontrolforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde

– administrativ kontrol som led i bekæmpelsen af svig, jf. forordning nr. 2185/96, 1073/1999 og 1074/1999

– anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller forsømmelig uregelmæssighed i fuldbyrdelsen af kontrakterne, jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også en sortlisteordning

– angivelse af, at eventuelle indtægtsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan håndhæves i henhold til Euratom-traktatens artikel 256.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i GD for Forskning automatisk et internt revisions- og kontrolprogram vedrørende videnskabelige og budgetmæssige aspekter; en intern revision gennemføres af kontoret "intern revision" under GD for Forskning; Revisionsretten foretager inspektioner på stedet.

8. RESSOURCER

8.1. Finansielle omkostninger i forbindelse med forslagets mål

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (tre decimaler)

(Beskrivelse af mål, foranstaltninger og output)	***Type output***	***Gnsntl. omkostn.***	***År n***		***År n+1***		***År n+2***		***År n+3***		***År n+4***		***År +5 og ff.***		***I ALT***	
			Antal output	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*	*Antal output*	*Samlede omkostninger*
OPERATIONELT MÅL NR. 1[12]																
Foranstaltning 1…….																
Output 1																
Output 2																
Foranstaltning 2…….																
Output 1																
Subtotal mål 1																
OPERATIONELT MÅL NR. 2																
Foranstaltning 1…….																
Output 1																
Subtotal mål 2																
OPERATIONELT MÅL NR. n																
Subtotal mål n																

[12] Som beskrevet i afsnit 5.3.

SAMLEDE OMKOSTNINGER															

8.2. Administrative udgifter

8.2.1. Antal og type personaleressourcer

Typer stilling		*Personale til forvaltning af foranstaltningen ved brug af eksisterende og/eller yderligere ressourcer (**antal stillinger/fuldtidsækvivalenter**)*					
		2009	*2010*	*2011*	*2012*	*2013*	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte[13] (XX 01 01)	*A*/AD*	*1*	*1*	*1*	*1*	*1*	
	B, C*/AST*						
Personale, der finansieres[14] over art. XX 01 02							
Andet personale[15], der finansieres over art. XX 01 04/05							
I ALT		*1*	*1*	*1*	*1*	*1*	

8.2.2. Opgavebeskrivelse

Forvaltning af aftalen vil medføre rejse- og mødeaktivitet for eksperter og tjenestemænd fra EU og Ukraine.

8.2.3. Kilde til personaleressourcer (vedtægtsomfattede)

x Stillinger, der i øjeblikket er afsat til forvaltningen af programmet, og som skal erstattes eller fornys

☐ Stillinger, der er forhåndsallokeret i forbindelse med APS/FBF-proceduren for år n

☐ Stillinger, hvorom der skal ansøges i forbindelse med den næste APS/FBF-procedure

☐ Stillinger, som skal omfordeles under anvendelse af eksisterende ressourcer inden for den pågældende tjeneste (intern omfordeling)

☐ Stillinger, der er nødvendige i år n, men ikke forudset i APS/FBF-proceduren for det pågældende år

---

13 Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

14 Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

15 Udgifter, der er medtaget i referencebeløbet.

8.2.4. Andre administrative udgifter, der er medtaget i referencebeløbet (XX 01 04/05 – udgifter til administrativ forvaltning)

i mio. EUR (tre decimaler)

Budgetpost (nummer og betegnelse)	2009	2010	2011	2012	2013		I ALT
1. Teknisk og administrativ bistand (herunder personaleudgifter)							
Forvaltningsorganer[16]							
Anden teknisk og administrative bistand	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
-intern							
-ekstern							
Teknisk og administrativ bistand i alt							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Til tilrettelæggelse af workshopper, konferencer og seminarer til fremme af udveksling af oplysninger og styrkelse af det videnskabelige samarbejde mellem Ukraine og Fællesskabet.

8.2.5. Udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (tre decimaler)

Arten af personaleressourcer	2009	2010	2011	2012	2013	I alt
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte (XX 01 01)						
Personale finansieret over artikel XX 01 02 (hjælpeansatte, nationale eksperter, kontraktansatte osv.) (oplys budgetpost)						
Samlede udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet						

[16] Der skal henvises til den specifikke finansieringsoversigt for det eller de pågældende forvaltningsorganer.

Beregning – ***Tjenestemænd og midlertidigt ansatte***

Det anførte beløb er baseret på de årlige omkostninger til en tjenestemand (alle kategorier) dvs.:

Beregning – ***Personale, der finansieres over art. XX 01 02***

	2009	2010	2011	2012	2013	I ALT
XX 01 02 11 01 – Tjenesterejser						
XX 01 02 11 02 – Møder og konferencer						
XX 01 02 11 03 - Udvalg[17]						
XX 01 02 11 04 – Undersøgelser og høringer						
XX 01 02 11 05 – Informationssystemer						
2. Andre forvaltningsudgifter i alt (XX 01 02 11)						
3 Andre udgifter af administrativ karakter (angiv hvilke, herunder budgetpost)						
Administrative udgifter i alt, ekskl. udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)						

Beregning – Andre administrative udgifter, der <u>ikke</u> er medtaget i referencebeløbet

[17] Angiv udvalgstype og den gruppe det tilhører.